

## **POBLACIÓN REFUGIADA EN ARGENTINA:**

### **APUNTES DE UN DIAGNOSTICO PARTICIPATIVO**

La práctica de Diagnóstico Participativo tiene antecedentes en programas de alfabetización y educación popular, en el diseño de proyectos comunitarios, y también en los ámbitos del Estado y organismos internacionales.

Desde el año 2007 comenzó a plantearse en una institución dedicada al trabajo con refugiados la necesidad de abordar la problemática del tiempo libre y las actividades lúdicas y o creativas de los refugiados como una posible estrategia para promover su integración local. El trabajo cotidiano en la Institución mostraba ciertos indicios: los destinatarios realizaban en forma aislada y asistemática distintas actividades (culturales, deportivas, etcétera) que en general no lograban salir de su esfera íntima. El eje fundamental que atravesó las preguntas que surgían en el equipo de trabajo, era el uso del tiempo libre, es decir: ¿cuánto tiempo dedicaban a actividades generadoras de ingresos y cuánto a su esparcimiento y diversión? , pero también ¿cómo se complementaban ambas en su vida cotidiana y cómo repercutían en su proceso de integración local?.

De acuerdo con la Convención de 1951 de las Naciones Unidas, “un refugiado o refugiada es toda persona que debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas se encuentra fuera del país de su nacionalidad y no pueda o a causa de dichos temores no quiera acogerse a la protección de tal país”.

Se trata mayoritariamente de ciudadanos Africanos que deben escapar de sus países a causa de las guerras y la situación de violencia generalizada muchas veces existente.

Del continente americano también llegan a solicitar refugio miles de Peruanos que llegaron al país desde épocas de Fujimori y así como actualmente ciudadanos Colombianos y Haitianos.

Con dichas personas se realizaron una serie de reuniones, con el objetivo general de hacer un aporte a la comprensión del fenómeno de la integración social, desde un enfoque de actividades no muy exploradas habitualmente (deportes, música, actividades culturales en general)

Este documento forma parte de un trabajo más amplio, pero la riqueza que en si mismo aportó la estrategia de relevar información de manera colectiva, dio origen a la idea de presentarlo de

manera aún inconclusa, a manera de diagnóstico, con la expectativa de recoger opiniones y aportes críticos para continuar desarrollando la investigación.

## **PRESENTACIÓN**

**El Documento está organizado de la siguiente manera:**

1. Pasos del Diagnóstico Participativo
2. Acciones Implementadas: se mencionan algunas de las actividades que comenzaron a desarrollarse a partir de las necesidades relevadas.
3. Algunas lecciones aprendidas.
4. Bibliografía: se comparte una lista de las publicaciones y textos consultados para este trabajo.

### **1. PASOS DEL DIAGNÓSTICO PARTICIPATIVO**

El Diagnóstico Participativo realizado se llevó a cabo entre los meses de marzo y junio del corriente año. A continuación se describe el proceso que permitió actualizar información sobre un conjunto de refugiados/as, la cual ha sido sistematizada en cuadros para facilitar su lectura. Se trata de una actualización sobre temas cotidianos desarrollados desde una ONG dedicada a la atención de dicha población en temas de empleo y generación de ingresos,<sup>1</sup> así como la incursión en problemáticas no exploradas hasta ahora (actividades culturales y utilización del tiempo libre).

La finalidad del diagnóstico fue esencialmente de utilidad práctica: evaluar la factibilidad de generar nuevos proyectos y maximizar los ya implementados a partir de la visión y experiencias de un grupo de destinatarios seleccionados a tal efecto, los que fueron consultados sobre algunos temas de interés. Por eso estuvo orientada especialmente a jóvenes y a mujeres, como se explica más adelante.

La práctica de Diagnóstico Participativo puede tener diferentes enfoques metodológicos, poniendo énfasis en aspectos más “antropológicos” (investigación académica), más “prácticos” (por ejemplo cuando se trata de derivar a fines específicos las opiniones

---

<sup>1</sup> MyRAR: Migrantes y Refugiados en Argentina

recogidas), o de recuperación de conocimientos de la población asistida, para el caso de la aplicación de dichos saberes a diversos proyectos sociales.

1.1 El **primer paso** consistió en **revisar la información existente**, para ello se recurrió tanto a trabajos de investigación previos realizados en la Institución<sup>2</sup>, como a bibliografía e información disponible.

1.2 El segundo paso permitió **identificar la diversidad**, es decir planificar las siguientes etapas del Diagnóstico Participativo y segmentar los grupos de refugiados consultados, determinar quiénes serían los participantes según edad, género, país de origen, teniendo en cuenta los dos grupos mencionados al comienzo por ser considerados en situación de vulnerabilidad<sup>3</sup>:

Esto es: un conjunto de “jóvenes no acompañados” es decir menores de edad (16 a 21 años) que llegaron al país sin familia y un número menor de “mujeres jefas de familia”. Los grupos de refugiados entrevistados No conforman “una muestra representativa”, por lo tanto No podría aplicarse un criterio estadístico, ni extrapolar los comentarios relevados a “toda” la población refugiada. (Apuntes UNQui y UNLa ver bibliografía)

Las opiniones recogidas son “significativas en si mismas” (no necesariamente representativas, estadísticamente). En el cuadro 1 se observa el total de participantes desagregados por edad y género.

### **Cuadro 1: Grupo de edad y género**

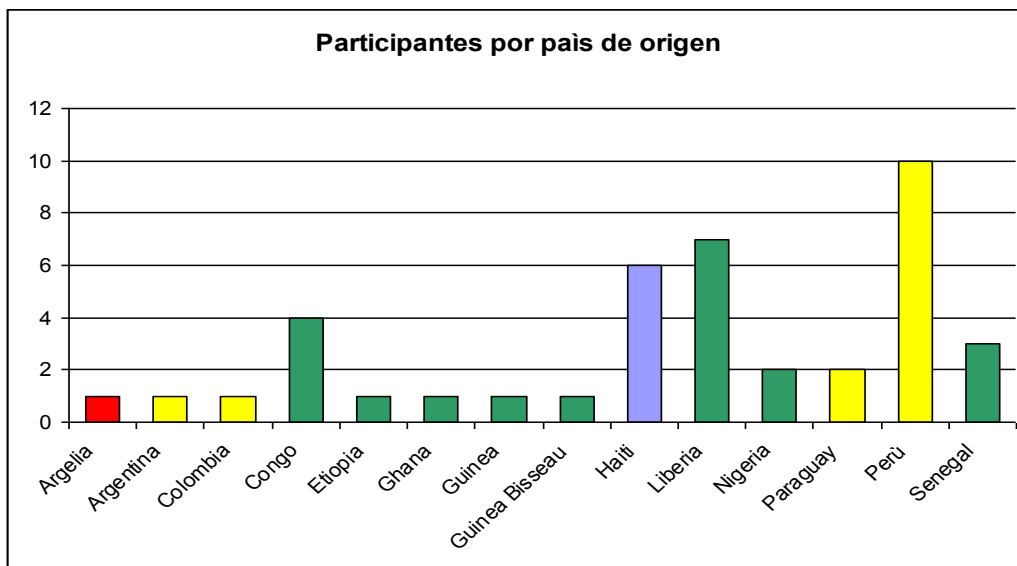
---

<sup>2</sup> Investigación realizada con Programa Graduados UBA en MyRAr (2003/2004): P-R.E.V.E.R. : “Proyecto Recuperación Experiencias de Vida Emprendedores Refugiados” (Diagnóstico de los Refugiados Emprendedores).

<sup>3</sup> Tomamos el concepto de vulnerabilidad social a partir de Roberto Pizarro: “*Por una parte, la inseguridad e indefensión que experimentan las comunidades, familias e individuos en sus condiciones de vida a consecuencia del impacto provocado por algún tipo de evento económico social de carácter traumático. Por otra parte, el manejo de recursos y las estrategias que utilizan las comunidades, familias y personas para enfrentar los efectos de ese evento*”. Desde esta perspectiva la vulnerabilidad no se acota a la condición económica del individuo y enfatiza tanto las estrategias como los lazos que lo vinculan con su entorno social como elementos fundamentales para lograr mejorar la calidad de vida de las personas. **La vulnerabilidad social y sus desafíos: una mirada desde América Latina**. CEPAL. Chile 2001.

Grupo de Edad	Hombres		Mujeres		Total	
	(en cifras absolutas)	(en %)	(en cifras absolutas)	(en %)	(en cifras absolutas)	(en %)
16-24	21		4		25	
25 -39	5		6		11	
40 y >	1		4		5	
Total:	27	66%	14	34%	41	100

**Cuadro 2: Refugiados por país de origen**



De acuerdo con el **tercer paso**, y teniendo en cuenta la temática planteada así como las características del objeto de estudio, **se consideró apropiado el uso de una estrategia teórico - metodológica que priorizó la conversación informal, con preguntas orientadoras que fueron organizando las reuniones, los “Focus Group”**.<sup>4</sup>

1.3 Tercer paso, el “**Método de Discusiones de grupos específicos**”, “permite el análisis y el entendimiento de un tema seleccionado en base a las características comunes del grupo (género, edad, situación socio económica, etcétera).

<sup>4</sup> Kossoy, Alicia, “Triangulación de técnicas de relevamiento: alcances y limitaciones”, capítulo III de “En torno de las metodologías: abordajes cualitativos y cuantitativos” Lago Martínez, Mauro y Gómez Rojas (Compiladoras)

Estas discusiones pueden proporcionar una visión de las prácticas culturales, los mecanismos tradicionales de protección y otras cuestiones que pueden estar afectando adversamente a los miembros de la comunidad.

Esta metodología permite obtener información a partir de lo que observa, comunica y opina el destinatario desde su propia experiencia. Es decir se conoce la realidad como la cuenta el “protagonista”, lo cual posibilita planificar estrategias de intervención para transformar aquello que él considera necesario, así como pensar en los caminos para viabilizar cambios en su percepción del “nuevo mundo” del contexto en que está viviendo su situación de refugiado/a.

Cada uno de los talleres del “Diagnóstico Participativo” fue coordinado por un facilitador que se mantuvo en su rol durante todos los encuentros. El mismo utilizaba las preguntas para guiar la charla, incentivar la participación de todos los presentes, y generar un clima distendido que favoreciera la comunicación y la reflexión de los destinatarios.

A su vez otra persona cumplió el rol de observador, es decir tomaba apuntes tanto de las frases y comentarios de los refugiados como de las actitudes, gestos y expresiones que acompañaban o no las palabras. Este rol fue variando entre los miembros del equipo técnico de la ONG, de manera de enriquecer la observación de los grupos<sup>5</sup>.

1.4 **Cuarto paso: la selección de temas.** Tuvo como prioridad el trabajo y lo cultural como parte de lo propuesto desde el año 2007, cuando en la ONG comenzó a pensarse en relevar “aspectos no hablados habitualmente por los refugiados”.

Entonces, si bien se definieron como temas: trabajo y cultura (actividades laborales y prácticas culturales que desarrollan los refugiados en Argentina), la dinámica misma de las reuniones hizo que se incorporara a partir del surgimiento espontáneo en los destinatarios la temática de la discriminación, el acceso a nuevas tecnologías, el derecho a la salud y los deportes.

1.5. El quinto paso fue el **Desarrollo de las discusiones grupales:** Algunas de las preguntas a manera de “disparadores” para el abordaje de los ítems planteados fueron:

- ¿Qué hacen cuando no están trabajando? (además de comer, dormir, etcétera)

---

<sup>5</sup> “Técnicas participativas para la Educación Popular” Laura Vargas Vargas / Manuales de Alforja, San José de Costa Rica, 1995. Se utilizaron algunas de estas técnicas para la presentación grupal y planteamiento de temas.

- ¿Cuánto tiempo dedican a actividades generadoras de ingresos?, es decir a trabajar.
- ¿Qué hacen en su tiempo libre?, ¿qué hacen para divertirse?, ¿a qué juegan?
- ¿Van al cine?, ¿Qué ven o vieron últimamente?
- ¿Qué les gustaría hacer en su tiempo libre?
- ¿Conocen y utilizan habitualmente Internet?
- En donde: ¿casa? , ¿amigos? , ¿locutorio? y ¿para qué usan principalmente internet?

Estas preguntas sirvieron como disparador para que los destinatarios fueran incorporándose al dialogo con el facilitador – coordinador y para favorecer una actitud de intercambio ante las preguntas y que toda persona pudiera expresarse libremente. <sup>6</sup>

Un análisis parcial – preliminar de la información obtenida permitió incorporar otras preguntas destinadas a los temas que se añadieron a partir de la 2º reunión: Discriminación y Salud

- ¿Se sintieron discriminados alguna vez en Argentina? ¿cómo?, ¿dónde?
- ¿Quién te atiende cuando te sentís mal? ¿Hospital?, ¿algún servicio médico? ¿Conoces casos de atención y de personas con enfermedades delicadas o portadoras de HIV?

Al igual que para los temas iniciales (trabajo y cultura) estas preguntas no fueron en estilo de “encuesta cerrada”, sino a través de un proceso de “Discusiones semi estructuradas”.

## 1.6 Paso 6 : Sistematización de los resultados

### Cuadro 3: Situación actual y propuestas en cada uno de los temas trabajados

	Situación actual/Problemas identificados	Propuesta de los participantes	Propuesta acciones
	• Se detectaron varios jóvenes que desarrollan	• Realizar actividades para refugiados y	1. Establecer vínculos con otras instituciones que

<sup>6</sup> Kossoy, Alicia, “Triangulación de técnicas de relevamiento: alcances y limitaciones”, capítulo III de “En torno de las metodologías: abordajes cualitativos y cuantitativos” Lago Martínez, Mauro y Gómez Rojas (Compiladoras)

<p><b>Actividades culturales</b></p>	<p>actividades culturales en forma aislada y a sistemática Entre ellas se puede mencionar: danza y canto de hip hop, poesía y relatos de vida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No tienen información acerca de actividades gratuitas donde realizar estas actividades.</li> <li>• Escaso tiempo para dedicarse a las mismas, necesidad de trabajar muchas horas.</li> </ul>	<p>argentinos: danza, fotografía, música, teatro entre otras.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en actividades que muestren la cultura de los distintos países de origen.</li> </ul> <p>Hacer muestras de platos típicos, dibujo de banderas de cada país entre otros.</p>	<p>realicen actividades culturales para ir derivando a las personas interesadas en distintos talleres y que los participantes se conecten con otras personas con intereses similares.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Desarrollar algún taller vinculado con la música, por ejemplo percusión o teatro.</li> <li>3. Difundir las actividades realizadas para dar a conocer la temática de las migraciones y el refugio.</li> </ol>
<p><b>Trabajo</b></p>	<p>De los participantes del Diagnóstico Participativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 37% se encuentra desempleado (ver anexo Trabajo)</li> <li>• 49% venden en forma ambulante: el 51% en Capital Federal, ello implica problemas con la policía y el GCBA. El 49% restante va ferias o lugares en provincia de Buenos Aires, donde dicen que hay menos controles.</li> <li>• 13% tiene trabajo en blanco. De ellos el 90% surgió de talleres de orientación para el empleo.</li> </ul> <p>30% participaron de dichos talleres de ellos aproximadamente el 50% no</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conseguir lugares donde vender sin tener problemas con la policía.</li> <li>• Obtener un empleo fijo.</li> <li>• Capacitarse en computación o idiomas (inglés).</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profundizar la información acerca del recorrido laboral de los refugiados, para conocer más de su experiencia laboral.</li> <li>2. Realizar talleres de sensibilización con empresarios, acerca de la realidad de la población refugiada</li> <li>3. Establecer acuerdos con empresas que puedan ofrecer empleo formal – decente a los refugiados.</li> <li>4. Intensificar la capacitación en oficios en distintos ámbitos.</li> <li>5. Promover la participación de mujeres y jóvenes en temas de emprendimientos.</li> <li>6. Ampliar los “espacios</li> </ol>

	se presentó a la entrevista en la sucursal.		colectivos de comercialización”, donde varios refugiados venden sus productos de manera colectiva. (o Ferias de economía social y solidaria)
<b>Deportes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imposibilidad de probarse en “grandes equipos de futbol” sin DNI.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizar campeonato de futbol para refugiados</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Incluir refugiados como destinatarios en programas estatales orientados al deporte.</li> <li>2. Formar e incluir un equipo de refugiados en campeonatos organizados por otras ONGs.</li> <li>3. Sistematizar y difundir estas experiencias (textos, fotos, etcétera de su actividad deportiva)</li> </ol>
<b>Salud</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quejas acerca de la demora en la atención en hospitales.</li> <li>• Desconocimiento sobre personas que vivan con SIDA</li> <li>• Acceso a compra de medicamentos antes que a consulta médica</li> <li>• Buena atención parto y maternidad</li> <li>• Confusión acerca de la obligatoriedad o no de controles en salud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No se detectan propuestas</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Establecer vínculos con ONGs vinculadas con SIDA/ Enfermedades Transmisión Sexual para orientar en dicho tema en la población destinataria.</li> <li>2. Brindar, en una segunda instancia, charlas/talleres orientadores etc.</li> <li>3. Abordar, promover esta problemática en talleres y encuentro de capacitación, así como en las actividades artístico culturales que puedan implementarse.</li> </ol>
<b>Acceso a Tecnologías</b>	<p>Escaso acceso al uso de tecnologías: costo y conocimientos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso de la tecnología limitado a lo lúdico.</li> <li>• Posibilidad en algunos destinatarios de vincular la tecnología a actividades</li> </ul>	<p>Conseguir un espacio para usar computadoras y acceso a Internet gratuito.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizar computadoras con programas destinados a grabar música.</li> <li>• Hacer CV y buscar trabajo por Internet.</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intensificar la participación de los destinatarios en los cursos de capacitación que se ofrecen en los Centros de Formación Profesional y otras Instituciones.</li> <li>2. Diseñar un proyecto destinado al equipamiento y uso de salón de capacitación .</li> <li>3. Resignificar el uso de la</li> </ol>



	culturales, por ejemplo la música.		tecnología para que lo visualicen como una herramienta que puede ayudarlos a buscar trabajo, a expresarse, a comunicarse etc.
<b>Discriminación</b>	<p>Experimentan discriminación en su vida cotidiana que puede atribuirse a diferentes factores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Color</li> <li>• Pobreza</li> <li>• Situación laboral: relación con otros vendedores ambulantes. Relación conflictiva con la policía etc.</li> </ul> <p>Sin embargo todos destacan que esto no es generalizado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugares de venta seguros: ferias, locales y trabajo en blanco como salida a la situación de pobreza.</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Difundir la temática de migraciones y refugio a través de actividades que combinen generación de ingresos y actividades culturales: ferias, espacios de comercialización, actividades culturales.</li> <li>2. Explicar a los refugiados que se debe mostrar el Documento cuando es requerido por autoridad policial.</li> <li>3. Incorporar a los espacios de comercialización, la necesaria difusión por vía de fotos, postres, libros que aborden este tema.</li> </ol>

## 2. ALGUNAS ACCIONES IMPLEMENTADAS A PARTIR DEL DIAGNÓSTICO

A partir de lo obtenido como expresión de deseo de los refugiados consultados, se comenzó a evaluar la posibilidad de realizar actividades relacionadas con teatro y música. Para ello se convocó a profesionales en el área y en el mes de mayo comenzó el taller de teatro que cuenta con la experiencia de una docente experta en teatro comunitario.

Al respecto, específicamente en actividades artísticas como el teatro, podemos decir que los refugiados en general, necesitan espacios donde desarrollar vínculos sociales y expresar sus experiencias de vida, que mejoren su integración en la comunidad local, ya que *“el arte es uno de los componentes tanto del patrimonio cultural al que todos deberían tener acceso como de las necesidades que cada uno tiene derecho a satisfacer. Si además, reflexionamos desde la perspectiva del desarrollo local y de la construcción de marcos distributivos más equitativos y solidarios, constituye, a nuestro juicio, uno de los medios para contribuir al enriquecimiento cognitivo y expresivo de las poblaciones excluidas, a la afirmación de su*

*identidad, a su reconocimiento e integración y al aprendizaje de la responsabilidad ciudadana”<sup>7</sup>.*

### **Paso 8: Análisis detallado de resultados, Prioridades y Grupos Destinatarios**

**Se han determinado las siguientes prioridades a desarrollar, a partir de lo expresado por los refugiados**

- **Trabajo:**

Intensificar acciones orientadas a la búsqueda de empleo decente para jóvenes

Difundir problemática de refugiados entre empresarios

Promover la incorporación de jóvenes y mujeres refugiadas a cursos de oficios

Ampliar los espacios de comercialización en lugares como mercados y ferias cerradas

- **Actividades culturales:**

Iniciar actividades lúdico – artísticas como música, percusión y teatro

Articular con instituciones dedicadas al tema, para difundir la problemática del refugio

Acompañar institucionalmente a refugiados / as en sus actividades artísticas

Es sabido que muchas veces las necesidades apremiantes hacen que las personas dediquen la mayor parte de su tiempo al trabajo, sin siquiera pensar en las posibilidades que les brinda participar en actividades que les permiten estimular su imaginación y manejar valores diferentes al de cambio.

De esta forma generar proyectos desde la diversidad cultural, creemos que tiende a mejorar la calidad de vida de las personas, ya que revaloriza sus propios conocimientos, experiencias, y prácticas culturales que traen desde su país de origen y que se mixtura y re - significa con la experiencia cotidiana en Argentina.

Inicialmente estas actividades estarán orientadas a un conjunto de refugiadas (especialmente Peruanas), así como a un grupo de jóvenes africanos varios de los cuales estuvieron dentro del grupo de “menores no acompañados”

---

<sup>7</sup> El teatro en la lucha contra la exclusión: algunas reflexiones. Françoise Blanc

- **Actividades deportivas:**

Inclusión de refugiados en actividades deportivas de programas públicos

Incorporación de jóvenes a un campeonato de fútbol conformado por equipos de varias ONGs

Acompañar institucionalmente un proceso de sistematización y difusión de estas experiencias

Durante las reuniones donde se recogieron los gustos y necesidades de los refugiados, se detectó la importancia de promover la incorporación de los mismos a diferentes actividades deportivas, aunque la principal demanda fue la de fútbol y las actividades planificadas a partir del diagnóstico estarán especialmente orientadas a los jóvenes africanos.

A partir de esto la propuesta es recuperar la vinculación con una ONG dedicada al fútbol de personas en situación de calle (para satisfacer de inmediato las posibilidades de los futbolistas) y por otro lado sensibilizar sobre la importancia de actividades deportivas integrales, lo cual es un componente vinculado con el tema salud .

- **Acceso a tecnologías:**

Promover la participación de refugiados/as en cursos de computación en Centros de Formación Profesional del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Viabilizar la comunicación de los refugiados con la familia que esta en su país de origen

Intensificar la comunicación vía mail y la información a través de Internet con los refugiados

Buscar recursos para financiar el proyecto de equipamiento de la sala de informática.

A partir de que se detectó que algunos refugiados utilizaban tecnologías accesibles para editar sus CDs de música, y que otros concurrían habitualmente a locutorios para confeccionar el CV en su recorrido de búsqueda de empleo, se comenzó a pensar en la posibilidad de dar respuesta desde la Institución a esta necesidad.

- **Discriminación:**

Al igual que con “el tema trabajo”, los destinatarios directos son todo el conjunto de refugiados y refugiadas, ya que “la discriminación No discrimina”. Se desarrollarán acciones orientadas a plantear el tema en diferentes espacios públicos y ámbitos institucionales.

- **Acceso a salud y problemática del SIDA:**

Explorar vínculos con ONGs o especialistas en salud para el abordaje del tema

Informar del tema a refugiados /as vía carteleras en oficina y por la red de mails

Abordar esta problemática a partir de actividades de capacitación

Fue el tema al que se mostraron más reticentes los refugiados. Las respuestas fueron evasivas y los comentarios en general escasos. Específicamente sobre el conocimiento del tema HIV pareció que no quisieron explayarse, al menos con la claridad y firmeza de los otros temas abordados.

### **3. ANEXO: Registro de los Focus Group**

#### **1ª Reunión por el Día Internacional de la Mujer, 11/3/08**

##### **Cine debate: “Mi gran casamiento griego”**

Fueron convocados aprox. 30 refugiados hombres y mujeres para participar de esta actividad que consistió compartir una película a manera de dispositivo para motivar a la charla sobre distintos temas y plantear los objetivos de los grupos que se reunirían a partir de entonces si existía acuerdo. Asistieron 17 personas de distintos países: Perú, Colombia, Argelia, Congo, Haití, Paraguay y Argentina, de ellas el 70% eran mujeres.

Uno de los temas desatacados fue la necesidad de construir lazos afectivos, es decir que la gente necesita vincularse a partir del amor hacia el otro, como se mostraba en la película.

Algunas de las propuestas que surgieron de los participantes fueron: danza, una feria de comidas típicas de cada país, y teatro cada una con 10 interesados y en menor medida canto, cine y dibujo.

#### **2da Reunión 10/4/08**

Participantes: jóvenes refugiados africanos no acompañados. Asistieron a la misma 5 jóvenes provenientes de Liberia, Ghana, Nigeria y Etiopía

Aspectos generales: en la reunión participaron los jóvenes mencionados y tres integrantes de ONG. La misma se llevó a cabo en un ambiente distendido donde todos compartieron refrigerio.

Se los notaba cómodos y se expresaron libremente. Todos los jóvenes se conocían entre sí, lo que resultó positivo ya que charlaban entre ellos con tranquilidad pero también generó conversaciones entre algunos participantes que por momentos distrajeron la conversación grupal. La duración de la misma fue de aprox. 1 hora.

La reunión comenzó utilizando como disparador la temática de las migraciones en Argentina. Se relató a los jóvenes acerca de los esclavos negros que arribaron al país y cómo ellos habían peleado en diferentes batallas por la independencia.

Luego un joven de Ghana preguntó quien era **“una persona que está en todas las banderas, en las marchas, como un general con gorra”**, cuando se le mostró la imagen del Che, otro de ellos lo reconoció y le dijo quién era. Se le contó brevemente porqué aparecía en las banderas y otro de ellos comentó el poder que tiene algunos países sobre otros: *“EEUU quiere todo, por eso en Santa Helena los africanos pagamos para ir los otros no”*. Otro de los jóvenes entonces dijo que era parecido *“a lo que pasó acá en Malvinas, EEUU dio armas a Inglaterra”* haciendo referencia la guerra de Malvinas. También un refugiado preguntó ***¿porqué en Argentina “tiraban a la gente desde aviones”?***, y dijo que lo había escuchado en la televisión.

Esto parece denotar la confusión que tienen algunos jóvenes con respecto a temas de historia, geografía etc. Es decir tienen conocimientos fragmentados y en ciertos casos parecen muy interesados en adquirir más información, por eso escucharon atentos aquello que pudo explicárseles dentro de ese espacio.

Temas abordados:

- Actividades culturales:

Ante las preguntas orientadas al teatro los comentarios también fueron positivos. Les gustaría *“escuchar cómo es”*, mostrar sus culturas. Sólo uno de ellos dijo que ***“el teatro es para gente como ustedes*** (señalando a los coordinadores del diagnóstico) *así...gente grande...”* terminó entre risas con los demás jóvenes.

Se les comentó la experiencia de un grupo de teatro popular en una pequeña localidad de Buenos Aires y ante la explicación que aquí no sería igual haciendo referencia a la cantidad de gente que hay en el barrio de Once uno de los jóvenes liberianos defendió espontáneamente: ***“ese es mi barrio, yo vivo acá”***.

También se les explicó que no es necesario, en una actividad de teatro, que todos actúen sino que pueden escribir el guión, musicalizar, hacer la escenografía etc. Esta propuesta fue bien recibida, ya que no a todos les interesaba actuar. Entonces un joven etíope con timidez explicó que a él le gusta escribir y tiene un libro en su propio idioma que relata ***“la historia de una persona que tuvo que irse de su país y llegó a Argentina”***, el mismo no está terminado y él sabe que aún tiene que traducirlo al castellano, y ***“falta contar la parte de la historia donde persona que vive acá”***.<sup>8</sup>

- Acceso a tecnologías :

Los jóvenes mostraron su curiosidad acerca de la posibilidad de “desarrollar actividades culturales”, se les explicó en que consistían estas acciones, entendiendo que seguro ellos ya las realizaban, sin conocer que ese era el nombre. Entonces, un refugiado mostró un CD con música hip hop que grabó en un estudio de música, el mismo comentó también que sabe bailar y ***“puede enseñar a bailar, porque acá, argentinos no bailan”***. Los demás refugiados se mostraron muy interesados en el tema.

El joven aseguró que podía trabajar en la edición de otros CD, y que para usar como ***“soporte base de sonidos del hip hop era suficiente un equipo, una PC”***.

- Trabajo

La situación de estos jóvenes con respecto al trabajo es variada: solo uno no está trabajando. Uno de ellos tuvo problemas vendiendo bijouterie en Once con la policía y solo lo hace los fines de semana en ferias en distintas provincias. Además se encuentra en el proceso de ingreso en un trabajo en relación de dependencia. Otro vende en dos Ferias en provincia de Buenos Aires, hay dos que venden en distintas zonas de Capital Federal donde ***“arreglan con la policía para que no nos molesten”***, aunque reconocen que esto es cada vez más difícil. Todos acuerdan en que vender en la calle es difícil por la policía pero también por los otros vendedores que muchas veces: ***“si yo vendo y ellos no, llaman a la policía, no dejan que todos vendamos bien”***, comentó uno de los jóvenes. Situación que no les resultó ajena a los demás que intercambiaron comentarios al respecto<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Jelin, E, en Los trabajos de la memoria: “la obtención del dato supone la intervención, (mediación) de los sujetos que recuerdan, registran y transmiten esos recuerdos...”

<sup>9</sup> La situación de los vendedores ambulantes en Capital Federal ha ido empeorando a partir del cambio de gobierno en diciembre de 2007. Si bien el Código Contravencional no se ha modificado, los controles son más

- Deportes:

Todos los participantes consideran el fútbol como una actividad que los divierte y les gusta hacer. Algunos hicieron comentarios acerca de tomarlo como una actividad profesional pero acordaron en que *“muy pocos pueden, por los papeles...”* Haciendo referencia la Certificado de Residencia Precaria con que se identifican.

Se les ofreció la posibilidad de realizar un curso de arbitraje donde una vez aprobado, pueden trabajar arbitrando partidos de fútbol en ligas infantiles. Dos de ellos se mostraron muy interesados y dispuestos a asumir la responsabilidad de ir a clases<sup>10</sup>.

- Discriminación:

Si bien este tema inicialmente no fue propuesto, ellos mismos lo plantearon en relación a sus vínculos tanto desde el trabajo como desde lo social, en este caso con las mujeres. Uno de ellos contó que *“las chicas no discriminan, pero una vez cuando estaba caminando con una rubia por la calle nos gritaban Taxi, yo no entendí, ella me explicó por qué”*.<sup>11</sup>

Al respecto otro joven comentó que *“sino tenés plata para invitar a la chica a salir no se puede, no quieren”*, aunque aclaró que *“No todas son así...”*

Si bien todos asentían la propuesta, mientras comentaban entre ellos sobre las chicas, fue uno de ellos quien sintetizó diciendo: *“los argentinos no discriminan por el color de piel (señalándose él mismo) sino por pobreza”*.

### 3° reunión 17/4/08

Participantes: Jóvenes africanos no acompañados: 9 varones provenientes de Liberia, Nigeria, Guinea y Congo, más Jóvenes Haitianos: 3 mujeres y 2 hombres, entre 16 y 24 años de edad.

Aspectos generales: en la reunión participaron los jóvenes mencionados y solo algunos de los jóvenes que asistieron se conocen entre si es por esto que hubo un primer momento de presentación de cada uno y fue lento el proceso de escuchar y hablar en grupo. Algunos

---

estrictos y esto se observa en los comentarios de los trabajadores. A este respecto podemos mencionar la situación vivida por 5 jóvenes africanos no acompañados de entre 19 y 22 años que fueron detenidos en una situación confusa por ocupar el ingreso a la estación de trenes de Once, que derivó en hechos de violencia.

<sup>10</sup> Si bien los dos jóvenes se mostraron interesados, uno de ellos decidió no participar ya que la sede para el curso se encontraba en Parque Roca *“es muy lejos, no me gusta ir donde no conozco”*, el otro joven comenzó a cursar y manifestó estar muy conforme.

<sup>11</sup> El refugiado dijo: taxi es porque ella rubia amarillo, y yo negro”, como los taxis de Bs As.

llegaron con la reunión empezada e incluso vinieron jóvenes que no habían sido invitados directamente pero que acompañaban a algunos de los convocados, por esta razón otro de los jóvenes les comentaba qué se había charlado hasta ese momento. Este proceso no siempre se llevó adelante con dinamismo sino que produjo ciertos “cortes” en la reunión. También se generaron conversaciones entre algunos participantes que por momentos distrajerón la conversación grupal. La duración de la misma fue de aprox. 1 hora y media.

La reunión comenzó como en alguna de las anteriores utilizando el tema de las migraciones en Argentina como disparador. Uno de los jóvenes haitianos hizo comentarios sobre la independencia de su propio país y de los negros que habían participado.

También hicieron comentarios sorprendentes con respecto a sus países de origen como: “*En mi país (Haití) no se ve gente durmiendo en la calle*”.

Temas abordados:

- Actividades culturales:

Uno de los primeros disparadores que se utilizaron fue el cine, algunos comentaron que les interesan “*películas que hablan sobre cultura, sobre negros, como “Diamantes de sangre”*”, varios acordaron con este tipo de películas. Sin embargo uno de los jóvenes proveniente de Nigeria dijo entre risas: “*cine para nenas, a mi no gusta el cine no es real, único real futbol*”.

Las mujeres participantes sólo mostraron interés en la danza, incluso pidieron guardar uno de los folletos mencionados.

Otro de los jóvenes africanos comentó que escribe “*poesía de amor y también empecé algo sobre mi historia*”, otros también se mostraron interesados en escribir una autobiografía.

Una de las mujeres haitianas propuso “probar comidas de distintos lugares, yo no se qué comés vos” y agregaron que “*para hacer ‘society’ necesitas juntar todos una vez por semana por que acá en argentina no hay*”. La mayoría se mostró interesada en hacer reuniones donde ellos se juntaran y pudieran hacer alguna actividad en conjunto. Uno de los haitianos dijo: “*estamos positivos para mostrar cómo es cultura de nosotros*”.

También un joven congoleño sugirió “*tenemos que crear una asociación africana donde nosotros juntar*” y otro de los jóvenes proveniente de Guinea agregó “*tenemos que hacer*”.



***algo que nos de respeto vender anillos con paraguas no da respeto, por eso hacer algo para ganar respeto y aprender, podemos hacer linda historia juntos”.***

- Acceso a tecnologías

La música fue otro de los temas que se trataron, si bien ninguno de ellos escucha rock o música de Argentina, la mayoría acordó con el hip hop y el reggaetone: *“el reggaetone africano y no el que se escucha acá”*, destacó uno de los participantes. Otro de los jóvenes de Congo comentó que canta *“Hip Life, como hip hop pero de África”* y otro de sus amigos contó que ***“año pasado en Parque Lezama nos juntamos para cantar y bailar como con 15 personas, algo así esta bueno para nosotros africanos, juntar para hacer algo”***. Estos jóvenes escriben y cantan sus propios temas, incluso hacen las bases musicales ellos mismos con una computadora.

Uno de los jóvenes de 16 años comentó en relación a la venta ambulante de bijouterie que ***“tenés que hacer algo importante para tener respeto, paraguas afuera para vender no respeto”*** y agregó ***“algo importante no solo para africanos también para argentinos”*** , aunque no pudieron ser claros con respecto a qué cosas son importantes todos parecieron acordar en que vender bijouterie no lo era. (“Paraguas” es la sombrilla donde exponen la bijouterie que venden)

- Discriminación:

Este tema no fue inicialmente propuesto en el diagnóstico, sino que los mismos jóvenes lo plantearon. Por ejemplo uno de ellos que dijo jugar Futbol 5 con sus “paisanos” dijo que *“Argentinos con nosotros tiene miedo, no hacen equipo”*.

Otros dijeron que la discriminación era una constante al andar por la calle, ***”eh negro volvé a tu país”***, o preguntas como: ***“en África, ¿no hay comida?”*** en alusión a que ellos tenían que venir a vivir a Argentina. Una de las mujeres haitianas comentó *“aquí hay mucho racismo pero no todo el mundo”* ante esto uno de los jóvenes africanos dijo que *“todos los blancos discriminan negros”*. Sin embargo se escuchó a otros que acordaron con la idea de que *“no todos los blancos son iguales”*.

- Salud:

Algunos de los jóvenes africanos comentaron que no quieren ir al hospital porque para que los atiendan *“tener que esperar mucho, y después te dan papel para ir a comprar”*, otro refugiado aseveró la idea diciendo: *“no hospital, yo voy farmacia y compro pastilla”*.

Solo una de las jóvenes haitianas relató una experiencia positiva en relación al nacimiento de su bebé, desde el trato de las enfermeras y médicos con ella como de la atención primaria para su hija.

La mayoría de los participantes dijeron no conocer a ninguna persona con Sida . En ese momento pudo detectarse cierta incomodidad ya que la mayoría no opinó sobre el tema.

#### **4° reunión 24/4/08**

Participantes: jóvenes africanos no acompañados. Asistieron a la misma 5 refugiados provenientes de Liberia, Guinea Bisseau, Senegal y Haití.

Aspectos generales: La actividad comenzó con preguntas relacionadas con aspectos de la vida cotidiana, que son contestadas amablemente por los participantes, como por ejemplo si se comunican habitualmente con sus familias y de qué manera lo hacen. Al ser un número reducido de participantes se generó un clima de confianza y un dialogo fluido.

Temas abordados:

- Actividades culturales: la escritura fue uno de los disparadores trabajados.

Uno de los jóvenes provenientes de Guinea Bisseau comentó que *“está escribiendo su autobiografía en lengua Árabe”*. A lo cual otro de ellos agregó que escribe y canta hip- hop.

Con respecto al teatro el joven liberiano dijo que: *“a mi no gusta el teatro yo vi en la tele, son cosas viejas se visten con ropa vieja, eso no gusta a mi solo gusta fútbol”*. A partir de este comentario, toma la palabra uno de los jóvenes haitianos que tiene conocimiento de teatro y explica las diferencias que existen dentro del género teatral: teatro clásico y moderno. Además cuenta que tiene mucho interés en la actuación, en especial en el teatro critico que hace hincapié en la comunicación no verbal: *“uno a través del teatro y las expresiones culturales puede hacer la representación de la vida y de ahí leer la realidad”*.

Este mismo joven haitiano manifiesta tener una obra escrita llamada “Mierda mi país”, en la cual expone su mirada acerca de Haití en varios aspectos: Político, Económico y Social.

A partir de esto los jóvenes cambiaron su postura acerca de la temática y se mostraron mucho más interesados que al comienzo de la reunión. Manifestaron estar de acuerdo en juntarse con otros para hacer una actividad con motivo del día del refugiado.

- Acceso a tecnologías

Este fue el primer tema desarrollado, a partir de que se les preguntó cómo se comunicaban con sus familias distantes. Así se confirmó una vez más que una buena cantidad de refugiados usa Internet habitualmente para comunicarse y también para estar actualizados de la situación del país de origen.

También permitió escuchar historias muy tristes, como la de algún joven refugiado que asegura no tener ningún pariente vivo: ni padres, hermanos o círculo familiar ampliado.

- Discriminación:

Uno de ellos comentó que la mamá de su novia le pidió que se hiciera un análisis de HIV como condición para estar con su hija. Luego agregó que ***“me lo hice tres veces el análisis y las tres me dio bien”***. Este análisis lo hizo en un lugar privado donde lo envió su suegra, esto para él fue debido a su *“raza y ser refugiado”*.

- Salud:

Algunos de los refugiados comentaron que “a todos les hacen análisis cuando llegan a Argentina”, pero no quedó claro cómo ni dónde y no se continuó indagando sobre el tema.

Uno de los jóvenes mostró un palito seco que tenía en un bolsillo y comentó que lo utilizaba para limpiar sus dientes, explicando que esta era una costumbre de su país, algo que los identificaba. Indicó que *“con eso no tenés problemas con dientes y boca, nunca te va a doler, boca sana”* y ante la pregunta acerca de dónde lo había conseguido, señaló hacia afuera *“en cualquier lado”*, respondió.

### **3 . ALGUNOS APRENDIZAJES QUE DEJA LA EXPERIENCIA**

El diagnóstico participativo que ha sido descrito dejó algunos aprendizajes que están procesándose:

\* El abordaje de las temáticas en Salud, mostró en la mayoría de los destinatarios enojo, desconocimiento, y vergüenza, esto impidió la profundización de la misma y la posibilidad de

que los propios participantes aportaran información relevante, principalmente en temas como SIDA y enfermedades de transmisión sexual<sup>12</sup>.

\* Sobre el tema específico (salud – HIV) existen limitaciones de conocimientos por parte del equipo que realizó el diagnóstico y esto pudo haber sido percibido por los refugiados, contribuyendo a la poca información aportada.

\* Aproximadamente el 60% de las mujeres hicieron observaciones referidas al rol más tradicional de la mujer, como aquellas vinculadas con la cocina, esto hace que resulte difícil que se visualicen en actividades relacionadas con la posibilidad de capacitarse y realizar trabajos fuera del hogar.

\* Otros inconvenientes como la impuntualidad de los refugiados/as, el escaso dominio del idioma en algunos casos, o la timidez extrema en otros hizo que se hiciera lento el proceso y debiera repetirse consignas o explicarse reiteradamente lo mismo. (Galtung, op. cit. “actos no verbales”, dentro de la recolección de datos)

Finalmente, no queda por ahora mas que esperar que haya sido una buena experiencia para los refugiados/as pero especialmente es deseable que a partir de lo relevado puedan hacerse realidad algunas de las inquietudes, deseos y necesidades que fueron expresadas durante las sesiones o reuniones del diagnóstico participativo.

## **5. BIBLIOGRAFÍA**

- Astorga, Alfredo; Bart Van Der Bijl: “Manual de Diagnóstico Participativo” – CeDePo – Humanitas, Bs As, 1991
- Blanc, Françoise: “El teatro en la lucha contra la exclusión: algunas reflexiones” . Bs As 2006
- Chitarroni, Horacio (Coordinador) : “La investigación en ciencias sociales: lógicas, métodos y técnicas para abordar la realidad social” . EUS (Ediciones Universidad del Salvador, Bs As junio de 2008.
- Forni, Floreal; De Gialdino, Irene Vasilachis: “Métodos Cualitativos” I y II. Centro Editor de América Latina. Bs. As, 1993

---

<sup>12</sup> “Manual de Diagnóstico Participativo “de CeDe Po, op. cit: “El diagnóstico participativo es parcial, No puede abordar todo el conocimiento. Está basado en la teoría. Desemboca en conclusiones de aplicación práctica”.

- Galtung, J: “Teoría y Métodos de la Investigación Social”, tomo I, EUDEBA, 1966
- Jelin, Elizabeth: “Los trabajos de la memoria” . Siglo XXI de España., Madrid, 2002
- Lago Martínez, Silvia; Gómez Rojas, Gabriela y Mauro Mirta (Compiladoras): “En torno de las metodologías: abordajes cualitativos y cuantitativos” Editorial Proa XXI; Bs As, 2003
- Pizarro, Roberto: “La vulnerabilidad social y sus desafíos: una mirada desde América Latina”. CEPAL. Chile 2001.
- Pova Neto, Helion y Pacelli Ferreira Ademir (Compiladores) : “Cruzando fronteiras disciplinares. Um panorama dos estudos migratòrios” . NIEM (Nucleo Interdisciplinario de Estudios Migratorios) Faperj, Editorial Revan, Rio de Janeiro, 2005
- Saltalamacchia, Homero: “Historia de vida”, Ediciones CIJUP, Puerto Rico, 1992
- Vargas, Laura: “Técnicas participativas para la Educación Popular” Manuales de Alforja, San José de Costa Rica, 1995.
- Wainerman, C y Sautu, R: “La trastienda de la investigación”, Bs As, Editorial de Belgrano, 1997.
- Cátedra de “Metodología de Investigación Cualitativa” – Universidad Nacional de Quilmes – UNQui / Sergio Bertini / 2001
- “Apuntes de Metodología de Investigación”. Material del posgrado en Maestría de Políticas Públicas, de la Universidad Nacional de Lanús, UNLa / Sergio Bertini / 2007
- UNHCR: “La herramienta del UNHCR para el Diagnóstico participativo”. Septiembre 2006.

**Bertini, Sergio** [bertini@inet.edu.ar](mailto:bertini@inet.edu.ar) y **Brizuela, Gabriela** [gabrizuela@gmail.com](mailto:gabrizuela@gmail.com)